

**Zeitschrift:** Schweizer Frauenblatt : Organ für Fraueninteressen und Frauenkultur  
**Herausgeber:** Bund Schweizerischer Frauenvereine  
**Band:** 36 (1954)  
**Heft:** 7

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizer Frauenblatt

Offizielles Publikationsorgan des Bundes Schweizer Frauenvereine

Abonnementspreis: Für die Schweiz per Post jährlich Fr. 13.50, halbjährlich Fr. 7.50. Auslands-Abonnement pro Jahr Fr. 16.-. Einzel-Nummern kosten 25 Rappen. Erhältlich auch in sämtlichen Bahnhofskiosken. Abonnements-Einzahlungen auf Postcheck-Konto VIII b 58 Winterthur

Verlag: Genossenschaft «Schweizer Frauenblatt», Zürich  
Inseraten-Annahme: Ruckstuhl-Annoncen, Forchstrasse 99, Zürich 32, Tel. (051) 52 79 98, Postcheck-Konto VIII 16327  
Administration, Druck und Expedition: Buchdruckerei Winterthur A.G., Tel. (052) 2 22 52, Postcheck-Konto VIII b 58

Insertionspreis: Die einspaltige Millimeterzeile oder auch deren Raum 15 Rp. für die Schweiz, 30 Rp. für das Ausland. Reklamen: Schweiz 45 Rp., Ausland 75 Rp. Chiffregebühr 50 Rp. Keine Verbindlichkeit für Placierungsvorschriften der Inserate. Inseratenschluss Montag abend

## Organ für Fraueninteressen und Frauenaufgaben

### Politisches Potpourri

El. St. Die Augen der ganzen Welt sind auf Berlin gerichtet — und dort stehen die vier Ausenminister im Mittelpunkt des Interesses. Man muss schon sagen, wer noch nicht wusste, was Diplomatie ist, der kann sich jetzt an Hand der Berliner Verhandlungen einen Begriff davon machen. Es ist das reine Tausziehen. Man könnte sagen, die Kräfte seien dabei ungleich verteilt: am Ende sind es drei, die ziehen, am andern steht nur einer.

Aber dieser eine hat ein ganz besonderes Talent, jedesmal, wenn die andern drei glauben möchten, etwas stärker auf ihre Seite gezogen zu haben, ihnen dann wieder einen Ball an den Kopf zu werfen, den sie zuerst aufheben, von allen Seiten begucken und prüfen müssen, bevor sie wieder weiter ziehen können. Ja, der Russe hat starke Nerven, er ist ein ganz schlauer Diplomat, und weil er ganz genau weiss, dass die kleinste Konzession seinerseits, oder gar die Einwilligung zu freien Wahlen das Scheingebäude der freien osteuropäischen Republik wie ein Kartenhaus zusammenfallen liess, muss er eine Politik betreiben, dass er beim Misslingen der Konferenz, sich die Hände reibend, schmunzelnd vor der Welt feststellen kann: «Die andern haben alles abgelehnt.»

Berlin bietet der Welt jedenfalls ein diplomatisches Gefecht, wie es in diesem Ausmass und dieser weltweiten Bedeutung noch nicht oft ausgefochten worden ist.

In Frankreich versucht die neue Regierung Boden zu fassen durch allerlei Massnahmen zur Förderung der Wirtschaft. Die Öffentlichkeit wurde alarmiert durch die vielfachen Todesfälle durch Erfrieren, wobei wieder einmal der bekannte Wohltäter der Armen und Ärmsten, der Abbé Pierre tatkräftig Behörden und Private zur Hilfeleistung mobilisiert hat.

Das Problem der Arbeiterpriester kommt nicht zur Ruhe. Zu viel gültige und notwendige Arbeit wurde in all den Jahren von ihnen geleistet, als dass das Volk sie sich nun durch kirchliche Verfügung einfach wegnehmen liess. In Indochina tobten die Kämpfe weiter, Marokko ist ein Unruheherd, und wenn das früher so tüchtige Volk der Franzosen sich nicht bald aus seiner weiterverbrei-

teten Lethargie aufrafft, wenn gewisse Bürger und Finanzkreise nicht aus ihrem sozialen Egoismus aufwachen, wird das schöne, reiche Land noch seltsame Erfahrungen machen, und in seiner politischen Entwicklung ein Gefahrenherd für ganz Europa werden.

In Bern hat Bundesrat Streuli am 1. Februar sein schweres Amt übernommen. Die Regelung der Bundesfinanz tritt somit wieder in ein aktuelles Stadium.

In Basel stehen die Basler Stimmrechtlerinnen und mit ihnen viele Kreise der Bevölkerung im Endspurt der Aufklärungskampagne für die Frauenbefragung am 21. Februar.

Im Kanton Zürich vollendeten sich am 7. Februar die weniger diplomatisch abgeschliffenen, aber mindestens ebenso ränkevoll geführten Kämpfe um die Ersatzwahl in den Regierungsrat. Es war ein ganz hässlicher, zum Teil unfair geführter Wahlkampf, wie er im Zürichgau selten oder nie erlebt worden ist und hoffentlich nicht so bald wieder stattfinden wird.

Das Bemühenste an dieser Seite der Sache war für bürgerliche Seelen aller Tradition der Umstand, dass es ein intern bürgerlicher Wahlkampf war, denn die in strikte Passivität sich hüllende sozialdemokratischen Kreise jedenfalls mit einem ungeteilten Vergnügen zusahen. — Das Ergebnis der Wahlen, das in seiner Eindeutigkeit sogar die grössten Optimisten in dieser Richtung überrascht hat, beweist immerhin, dass unser Volk sich seine Kandidaten neben der fachlichen Tüchtigkeit auch noch in anderen Zusammenhängen sehr genau ansieht. Denn für die Arbeit des Gewählten spielt der politische und wirtschaftliche Kreis, der ihn zur Wahl empfiehlt, eine grosse Rolle. — Die Niederlage des Vertreters der Katholik-konservativen Partei war vorzausehen; ein Erfolg im ersten Anlauf war im Zwinglikanton von vornherein ausgeschlossen.

Emil Reich, bisheriger Direktor der Strafanstalt Regensdorf, ist mit 73 447 Stimmen zum Regierungsrat gewählt worden. Dr. Edm und R. Chener erhielt 35 841 Stimmen, und Dr. Walter Seiler deren 20 417. Das absolute Mehr betrug 65 639.

### Und die Schweizer Väter?

Eine Bekannte, die sich immer und überall für die Gleichberechtigung der Frauen einsetzt, pflegt ab und zu zu erklären, dass sie tatsächlich ein, aber auch nur ein einziges Argument gegen das Frauenstimmrecht denken könnte, das sogar sie gelten lassen müsste. Das wären Hinweise von Vertretern derjenigen Kantone, die 1953 150 Jahre alt geworden sind, auf alte Urkunden, aus denen hervorgeht, dass die Bevölkerung der in Frage stehenden Gebiete damals ihre Gleichstellung mit der Bevölkerung der alten Orte nicht begehrt habe, und die Erklärung, dass die Stimmbürger dieser Kantone heute die Zustände, wie sie dort vor mehr als 150 Jahren auch für ihre männlichen Vorfahren herrschten, zurückwünschen.

Nun denkt natürlich kein Mensch — und vor allem nicht meine Bekannte — im Ernst an die Möglichkeit derartiger Geständnisse. Sie will mit ihrer

Bemerkung ihrem Befremden darüber Ausdruck geben, dass einerseits grosse Gebiete unseres Vaterlandes Jubelfeiern veranstalten, um der vor 150 Jahren erfolgten Aufhebung des Untertanenverhältnisses zu gedenken, während andererseits für gut die Hälfte der Bevölkerung, nämlich für die Schweizer Frauen, das Untertanenverhältnis weiterbesteht. Und meine Bekannte will ferner Angehörige der in Frage stehenden Kantone darauf aufmerksam machen, dass man in erster Linie bei ihnen Verständnis für die gerechte Sache der Frauen sollte erwarten dürfen, und dass es speziell ihnen gut anstehen würde, wenn sie sich für die Erfüllung der berechtigten Wünsche der Schweizer Bürgerinnen einsetzten.

Nein, es existiert kein Grund, den Frauen das Mitspracherecht länger vorzuenthalten. Die von den Gefnern nach dem beschämenden Männerent-

scheid vorgebrachte Entschuldigung, man habe den Einfluss der Bürgerinnen anderer Kantone, die sich nur vorübergehend zur Erlernung der Sprache in Genf aufhalten, auf rein generische Angelegenheiten gefürchtet, ist nicht weniger dumm als die immer und immer wieder gehörte und ebenso oft widerlegte Behauptung, es genüge den Schweizer Frauen, gute Hausfrauen und Mütter zu sein.

Die meisten Deutschschweizerinnen gehen zur Erlernung der französischen Sprache ins Welschland, sobald sie aus der Schule entlassen sind, oder dann sofort nach Beendigung einer Berufslehre. Sie kehren somit in der Regel vor der Erreichung des zwanzigsten Altersjahres in die Heimat zurück. Müsste der Einfluss derjenigen, die sich zum Beispiel in Genf definitiv niederlassen, auf ausgesprochene Genf Angelegenheiten tatsächlich gefürchtet werden, so hätte man derartige Bedenken nicht zum erstmalig im Zusammenhang mit der Verleihung des Stimmrechts an die Einwohnerinnen Genfs gehört, sondern es müssten in Bern längst Stimmen laut geworden sein, die aus Angst vor dem Einfluss des während des Krieges enorm angewachsenen Beamtenheeres, das doch zu einem grossen Teil aus andern Kantonen stammt, auf innerbernerische Angelegenheiten, verlangt hätten, dass man diesen männlichen Beamten das Mitspracherecht in typischen Berner Fragen einige Jahre vorenthalte.

Was endlich die Schweizer Mütter anbelangt, so glaube ich, dass eine Mutter, die nicht auch an ihre Töchter denkt, sondern nur auf die egoistischen Wünsche ihrer Buben, die ihre Vorrechte nicht aufgeben wollen, Rücksicht nimmt, sowieso keine gute Mutter ist. Anstatt länger bei den Schweizer Müttern zu verweilen, möchte ich mich zur Abwechslung einmal mit der Frage befassen, ob Schweizer Väter eigentlich gute Väter sind.

Kurz nach der Genfer Frauenbefragung traf ich einen in Genf niedergelassenen Deutschschweizer. «Dass Sie sich über das Resultat der Probeabstimmung freuen, ist mir unverständlich», sagte er zu mir. «Würden die Schüler einer Klasse gefragt, wer gerne ein Velo haben möchte, so würde das noch lange nicht heissen, dass diejenigen, die sich meldeten, ein Velo bekämen. Der Frauenbefragung ist keine grössere Bedeutung beizumessen, als sie eine derartige Rundfrage in einer Schulklasse hätte.»

Was, liebe Leserinnen, würden Sie von einem Lehrer halten, der eine derartige Frage an seine Klasse richten würde, und damit Wünsche wachwerden liess, um, wenn das Resultat bekannt wäre, höhnisch zu erklären, es bestehe gar nicht die Absicht, diese Wünsche zu erfüllen? Was würden Sie von einem Vater sagen, der seine Kinder vor ein Schaufenster führt, ihnen dort einen seit langem gewünschten Gegenstand zeigt, sie fragt, ob sie ihn gerne haben möchten, und auf ihre freudigen «Ja» entgegnet, nein, den könnten sie nun eben nicht haben? Sie würden von ihm bestimmt nicht behaupten, dass er ein guter Vater ist. So ungefähr haben aber die Genfer Männer die Frauen Genfs behandelt, als sie diese fragten, ob sie das Stimmrecht tatsächlich begehren, und als das deutliche «Ja» vorlag, entschieden, dass die Frauen das Stimmrecht nicht bekommen sollen. Dabei gewinnt diese beschämende Behandlung nichts an Schönheit, weil es sich bei den Opfern, gegen die sich der Genfer Entscheid richtete, nicht ausschliesslich um die Kinder — lies in unserem Fall Töch-

### Das kirchliche Frauenstimmrecht im Kanton Schaffhausen

El. St. Nach der knappen Mitteilung in «Politisches und anderes» der letzten Nummer des Schweizer Frauenblattes möchten wir doch noch etwas näher auf dieses sehr erfreuliche Ereignis in der dornenvollen Geschichte der Frauenrechte eingehen.

Am 14. Dezember 1952 wurde durch die Annahme einer Revision der Kantonsverfassung für die Aenderung im Sinne der Gewährung des Stimmrechts in kirchlichen Dingen die Grundlage geschaffen. Damals erwarteten 18 von 35 politischen Gemeinden die Vorlage, wobei trotzdem ein annehmes Stimmrecht zustandekam. Bei der Abstimmung vom 31. Januar 1954 hat von 26 Kirchgemeinden — nämlich von denen, die sich an dieser Abstimmung überhaupt beteiligt haben, nur eine, und dazu noch knapp, die Neuerung verworfen. Bei diesem Resultat fehlt allerdings noch das Ergebnis einer Gemeinde, das bei der Prüfung des Abstimmungsergebnisses beim Kirchenrat noch nicht eingegangen war, aber auf keinen Fall an der Situation viel verändert.

Nach den am Montag vorliegenden Zahlen haben — bei einer sehr schwachen Stimmeteiligung — 2656 Bürger Ja, 861 Nein gestimmt, ein Resultat, das in seiner Eindringlichkeit erfreulich ist. Weniger erfreulich als das Ergebnis an sich stimmt die schwache Stimmeteiligung im allgemeinen. Sie kann zwei Gründe haben: Entweder ist das allgemeine Interesse der Männer am kirchlichen Geschehen so klein, dass sie sich die Mühe, für deren Fragen und Aufgaben zur Urne zu gehen, gar nicht nehmen; oder aber war auch bei den Nicht-Stimmenden im Unterbewusstsein der Sinn für die gerechte Sache so weit erstarkt, dass sie ihr zum mindesten nicht mehr entgegengetreten und den Dingen den Lauf lassen wollten.

So oder so, die reformierte Schaffhauser-Kirche hat einen mutigen Schritt auf dem Wege der Menschenrechte zu verzeichnen — unser Wunsch geht nun dahin, dass eine vermehrte, tätige und zielbewusste Mitarbeit der Frau ihre Stosskraft vermehren möge angesichts der Gefahren und der Kämpfe, die uns schweizerischen Protestanten mehr und mehr drohen.

ter —, sondern auch um die Frauen, Schwestern und sogar Mütter der Genfer Stimmberechtigten handelt.

Wenn ich mich frage, ob Schweizer Männer gute Väter sind, so kommt mir nicht in erster Linie in den Sinn, dass ein guter Vater alle Kinder, Mädchen und Buben, gleich lieb hat. Die unterschiedliche Behandlung von Töchtern und Söhnen würde meines Erachtens allerdings allein schon für eine negative Antwort auf meine Frage genügen.

Ich denke an die Zukunft, die nun einmal ungewiss ist, und an die Tatsache, dass nun sehr, sehr wenige Väter ihr Leben so hoch zu versichern in der Lage wären, dass eine Witwe mit ihren Kindern aus dem Ertrag der auszubehaltenden Summe sorglos leben und die Kinder schulden lassen könnte. Eine Lebensversicherung, so notwendig und selbstverständlich sie natürlich ist, wird das finanzielle Problem der Witwe nicht ganz lösen können, sondern nur eine sehr willkommene zusätzliche Hilfe sein. An manche Witwe wird die Forderung ge-

### Im Zirkus des Lebens

Es war an einem jener herrlichen Septembertage, da auch bei uns, in der als nüchtern verschrieenen Ostschweiz, der Himmel in leuchtender Bläue strahlte und es wie eine wundervolle Verheissung in der klaren Luft liegt. Man hält es nicht aus zwischen den vier Wänden. Man muss hinaus zu den farbenfrohen Blumen in den Gärten, zu den weidenden Kühen auf den Wiesen und Matten und zu den noch selig zwitschernden Vögeln in den sich leise färbenden Wäldern. Man weiss ja nur zu gut, dass diese einzigartige Septemberröte übergehört und dass sich schon in wenigen Wochen Nebel und kalte Winde heranmachen und es ungläubig scheinen lassen, dass auch wir tief blauen Himmel hatten wie er sich über das schöne Engadin wölbt, über den unvergleichlichen Tessin strahlt und das vielbesungene Italien leuchtet.

Kurz entschlossen fuhr ich zu meiner Jugendfreundin, um den oft versprochenen und längst geplanten Besuch auszuführen. Sie streckte mir herzlich beide Hände entgegen und sagte lachend: «Da bist du endlich! Und just an so einem Tag, der wie dazu geschaffen ist, die alle Fabulierlust unserer goldenen Jungmädchenjahre wieder aufleben zu lassen. Ich fühl' dich vorerst gar nicht ins Haus. Zwei Liegestühle stehen im Garten, da wollen wir uns hineinlegen, in den blauen Himmel hinauf schauen wie ehedem, und nach Herzenslust plaudern.»

Mir war das eben recht. Wie lange hatten wir uns nicht gesehen! Und trotzdem: wie vertraut waren wir uns geblieben! Ohne tastende Versuche und wortreiche Einleitung waren wir sofort in lebhaftem Gespräch, so, als hätten wir heute den gestern abgebrochenen Faden wieder aufgenommen.

Wir lachten und schwatzten, wie wir es als unbekümmerte, zukunfts-selige Backfische taten. Dann lagen wir wieder still und jede träumte in den wolkenlosen Himmel hinein in glücklicher Gewissheit, dass man sich auch so verstand und auf wundersame Weise zusammengehörte.

Nach längerem Schweigen fing Marie zu erzählen an: «Es ist etwas Eigenartiges um diese durchsonnten Septembertage. Sie beschenken uns auf eine Weise, wie das selbst der Mai hier oben nicht zu tun vermag. Letztes Jahr lag ich um diese Zeit krank im Bett. Eine Nervenentzündung im Arm, die auch qualende Kopfschmerzen nach sich zog, liess mich fast unbeweglich in den Kisseln liegen. Es war, wie wenn eine Bandage durch meinen Kopf gezogen würde. Ich musste die Augen beständig geschlossen halten. Fiebrig, aber durchaus nicht unglücklich, döste ich vor mich hin. Die Fensterflügel standen weit offen, so dass die warme Sonne und der azurblaue Himmel ins Zimmer strahlten und mich, all dem Schmerzen und Fiebern zum Trotz, mit einer stillen, tiefen Freude erfüllten.

Plötzlich hörte ich irgendwo eine kleine, feine Stimme tröstlich und geheimnisvoll sagen: «Wer weiss, vielleicht kommst du doch noch zum Zirkus!» Wie von einem Zauberstab berührt, wurde ich hellwach. Ich konnte die Augen aufschlagen, und ein unbeschreiblich frohes, befreiendes Lachen erfüllte mich. Mir war, als lege man mir meine Kindheit liebste, längst vergessene Spielzeug in den Schoos. Warum, o warum hatte ich es mir entgehen lassen? Wie viel leichter und klüger hätte ich wohl manches angefasst und auch überwunden, wenn ich, wie der einst als Kind, jeweils zu ihm geföhrt wäre!

Meine Grossmutter hatte die lebenswichtige Gewohnheit, alljährlich mit jenen Enkelkindern, die ihren Wohnort teilten, an den Blumenfelder Jahr-

markt zu gehen. Er dauerte jeweils zweieinhalb Tage: vom Sonntagmittag bis zum Dienstagabend. Für uns kam nur der Sonntagnachmittag in Frage. Die vielen Marktstände, welche am Montag und Dienstag die Hauptstrasse vom Knabenschulhaus bis hinauf zum Platz und weit hinüber bis zur Kantonalbank einsäumten, interessierten uns nicht.

Die Eisenbahnfahrt bildete die Ouvertüre zum dramatischen Erleben des herrlichen Oktobertages. Herrlich war er auch dann, wenn bereits die ersten Schneeflocken fielen, kalte Winde bliesen oder ein drockiger grauer Nebel Berg und Tal einhüllte. Mit Grossmama fuhr man nur zweiter Klasse. Obwohl sie eine sehr leutselige, von allen Dorfbewohnern geliebte und geschätzte Frau war, hatte unsere Grossmutter doch etwas aristokratische Allüren. Sie war lieber zu Fuss gegangen als sich in ein Abteil dritter Klasse zu setzen.

Eine Eisenbahnfahrt war damals noch ein Ereignis, das nicht zu den Alltäglichkeiten gehörte. An den Sonntagen vom frühen Frühling bis in den Spätherbst hinein gab es den gemeinsamen Familienausflüge. Und Besorgungen im nahen Bezirkshauptort wurden entweder zu Fuss oder in einem leichten Fuhrwerk gemacht, das uns damals zur Verfügung stand. Die Eisenbahn wurde nur benutzt, wenn man zu den Verwandten in die Ferien fahren durfte und dann eben mit Grossmama an den Blumenfelder Jahrmarkt.

Noch sehe ich die enge Spittelstrasse vor mir, die vom alten Bahnhof hinauf zum «Bühl» führte, auf dem die Budenstadt prangte. Es gab da unzählige Stände mit roten, blauen und grünen Luftballons, mit bunten Windrädchen und schillernden Pfeifen, mit glitzernden Halsketten, Armbändern und andern verlockenden Dingen. Grossmama schritt geführt und unentwegt weiter. Auch die Fische mit

Magenbrot und rot-weissem Türkenhonig beachtete sie kaum. Von den gebratenen heissen Marroni gab es auf dem Rückweg, das wussten wir aus Erfahrung. Alle andern Däfte der ausbreiteten Herrlichkeiten waren nur für unsere Nase, nicht aber für den Gaumen bestimmt. Woher der Zehner oder Zwanziger stammte, den wir heimlich aus der Tasche klabauten, um hinter Grossmamas Rücken doch noch ein wenig Türkenhonig zu schlecken, weiss ich nicht mehr. Ich staune aber heute noch darüber, wie es unsere Grossmutter, die vom Scheitel bis zur Sohle eine Herrenfrau gewesen ist, fertig brachte, sich im dichten Menschengedänge hin und her paffen zu lassen, bis sie mit ihren sechs Enkelkindern den Zirkus erreichte. Grossmama verlangte immer und überall unbedingten Gehorsam. Sie konnte uns Kindern aber ungemein viel zulaube tun, wenn er willig und widerspruchslos geleistet wurde.

Der Zirkus war das Haupt- und Prunkstück der verschiedenartigen Schaubuden, und bildete deren Mittelpunkt, obwohl er am Ende der Wiese stand. Er überragte sie alle an Grösse, Bedeutung und Ansehen. Ausser dem Zirkus fand nur noch das Karussell der Berg- und Talbahn Gnade vor Grossmamas Augen. Doch wurden höchstens zwei Runden gewährt und auch diese nur dann, wenn noch genügend Zeit blieb bis zur Abfahrt des Zuges, den Grossmama zu erreichen wünschte. Nie hätte man gewagt, noch darum zu bitten, wenn sie nicht selbst Anstalten dazu traf.

Ich weiss nicht, ob meinen beiden Schwestern und den drei Vettern der Zirkus auch nur von ferne das bedeutet hat, was er mir war. Vielleicht hätte sie ihm das Kasperltheater, die Schiff-Schaukel, den damals erst aufkommenden Kino und andere Attraktionen vorgezogen. Für mich bedeutete der Zirkus die zweite Welt. Schon das grosse Zeit, und erst recht die Manège und all die vielen rotüberzo-

stellt werden, ihren Beruf wieder zu ergreifen, um den Lebensunterhalt für sich und ihre Kinder wenigstens teilweise zu verdienen. Es ist deshalb gerade im Interesse der Schweizer Männer, dass ihre Frauen mehr als nur Gattinnen und Mütter sind, damit sie, wenn ihre Familie vom Unglück getroffen werden sollte, sich leichter in der neuen Lage zurechtfinden. Schwierigkeiten werden selbst der gewandten Frau noch mehr als genug in den Weg gelegt werden, und die Doppelrolle Berufstätige und Hausfrau plus Erzieherin wird schwer auf ihr lasten. Wird diese Last zu gross und bricht sie unter ihr zusammen, so sind die Kinder die Leidtragenden.

Kein Mensch denkt gerne an den Tod. Trotzdem ist glücklicherweise die Lebensversicherung Selbstverständlichkeit. Warum aber gehen die Schweizer Väter nicht einen Schritt weiter und setzen sich dafür ein, dass ihre Frauen, falls sie sie allein im Lebenskampf zurücklassen müssen, an der Gestaltung ihres Lebens, soweit es von Gesetzen und Verordnungen abhängt, mitwirken dürfen? Ist es recht, dass Männer, die nichts gepast haben, und junge Burschen, die noch nicht wissen, was Verantwor-

tung ist, darüber entscheiden dürfen, ob das Vermögen der Witwe und ihrer minderjährigen Halbweisen, stamme es nun aus einer Lebensversicherung oder sei es direkt erspart, zu hohen Extrasteuern herangezogen werden soll oder nicht? Und hätten nicht die Väter — immer im Hinblick darauf, dass keiner weiss, ob seine Frau nicht eines Tages, und vielleicht früher als er denkt, zu den Berufstätigen gehören wird — das grösste Interesse daran, dass Frauenarbeit gleich bezahlt wird wie Männerarbeit? In Sachen «Leistungslohn» wird mancher Arbeitgeber, Bund, Kantone und die städtischen Verwaltungen als Beispiel wählen. Wäre es deshalb nicht im Interesse der Familien, das heisst der Väter, dass die Frauen in den Behörden, die diesbezügliche Beschlüsse fassen werden, vertreten sind? Ich glaube ja.

Sind Schweizer Väter eigentlich gute Väter? Wenn ich auch diese Frage nicht ohne weiteres zu bejahen wage, so weiss ich eines doch bestimmt: Die Ausbildung der bürgerlichen Rechte nimmt keinen einzigen Schweizermann derart in Anspruch, dass er keine Zeit mehr hat, ein guter Vater zu sein.

Ann Mary

## Vom «richtigen» Sparen

«Etwas boshaft — aber dem Leben abgelasscht»

Es gibt eine Menge sparsamer Menschen, wesentlich kleiner aber ist die Zahl derer, die sich auf das «richtige» Sparen verstehen.

Wer sich das «richtige» Sparen zur Lebensaufgabe gemacht hat, der beherrscht es fast immer auch bis zur Vollendung; es scheint, diese Kunst ist die einzige, die keiner Unterweisung, keines kostspieligen Lehrganges, ja, nicht einmal der Vorbilder bedarf, um in vollkommener Meisterschaft ausgeübt zu werden. Sie ist eine angeborene Gabe, die, ohne Um- und Irrwege über den Dilettantismus, direkt zum Gipfel strebend den Gipfel erreicht.

Nichts ist für den «richtigen» Sparer zu unbedeutend, um an ihm das Prinzip des «richtigen» Sparens nicht zur Anwendung zu bringen. Nehmen wir etwas ganz Geringfügiges, etwas ganz Banales, etwa die Beleuchtung unserer Räume. Für den «richtigen» Sparer heisst hier das Axiom: kaufe stets nur Glühbirnen von niedrigster Wattstärke. Zwar verdirbst du dir damit auf die lange Dauer die Augen und musst frühzeitig eine Brille tragen; bis es aber so weit ist, hast du schon viel Geld gespart. Und die Optiker wollen schliesslich auch leben.

Sorge stets dafür, heisst es weiter, dass deine Kisten und Kasten wohlgefüllt sind. Es macht sich gut, wenn du vor den Augen deiner Freunde — ich verstehe darunter die zu deinem Kreis gehörenden Persönlichkeiten, deren Horizont dem deinen entspricht — ein Stück hervorholst und diese dann sehen, wie viel du hast. Du kannst auch noch befügen: «Diesen Mantel hat meine vor zehn Jahren verstorbene Patentante — ihr wisst, das alte Fräulein Jürgens — getragen, als sie mit zwanzig Jahren ihre erste Reise nach Paris machte.» Gib nie etwas aus deinen Vorräten fort, sondern überlasse das denen, «die mehr haben» und solchen, «die nicht zu sparen verstehen». Solltest du doch einmal von diesem Grundsatz abweichen müssen, etwa weil die Angestellten des Betriebes, dessen Leiter dein Mann ist, eine Sammlung veranstalten für irgendwelche Leute, die niemanden etwas angehen und die bestimmt nur in Not geraten sind, weil sie nicht zu sparen wussten, so vergiss wenigstens nicht, noch jahrelang von deiner Gabe zu reden. Wenn in einem besonders heissen Sommer, vielleicht während du im Spital deines Appendix herausheben lassen musstest, das eine oder andere in deinen Kisten den Motten zum Opfer fiel, so ist das, volks- und familienwirtschaftlich gesehen, natürlich ein enormer Verlust. Andreerseits aber hast du nun Tage hindurch für deinen Mann ein Gesprächsthema, bis er, zu Molekülen zersägt, dir Geld gibt, um die unerträgliche Lücke in deinen Vorräten wieder auszufüllen.



genen, anstehenden Sitzplätze waren etwas unerhört Merkwürdiges. Ach, und dann das niedliche kleine Mädchen, das im kurzen, hellblauen Spitzenkleidchen, in zierlichen Schuhen und mit wundervollem Lockenhaar auf seinem reizenden Pony stehend, durch die Manège jagte! Ich war voll hingebender Bewunderung und Verklärung, wenn es mit unannahmlicher Grazie Kuschelhöhen ins Publikum warf. Dass es überhaupt solche Wesen gab! Ich war fast überzeugt, dass dieses Kind eine besondere Art Schöpfung sei und dass darum selbst der Liebe Gott ein ausserordentliches Wohlgefallen an ihm haben müsse.

Es und auch alle andern Leute vom Zirkus gehörten nach meiner Meinung zu den bevorzugten, auf einer höheren Lebensstufe stehenden Menschen, zwischen denen und uns gewöhnlichen Geschöpfen ein schier unbewindlicher Graben liegen musste. Ausser den Reiterinnen und Reitern der «hohen Schule» zählte ich auch den Artisten am Trapez unbegrenzte Bewunderung. Und dies, obwohl oder gerade weil ich selbst im Turnen wenig begabt war. Jahrelang erfüllte mich ein tiefer Groll gegen den Dichter das oft gesungenen Liedes: «Wo Berge sich erheben». Die Worte der dritten Strophe: «ein Aar in Lüften schwebend» verstand ich nämlich als «ein Narr in Lüften schwebend». Ich fand es daher schliesslich und unverzeihlich, dass man Menschen, die sich von Jugend an übten, die ausserordentlichsten Kunststücke zu machen, einfach als Narren bezeichnete und solche üble Nachrede noch singen liess. Die Clowns hatte ich geradezu ins Herz geschlossen. Ich verstand zwar nur den kleinsten Teil von dem, was sie sprachen. Aber ich hatte das Gefühl, dass sie den Leuten lachend die Wahrheit sagten, und dass sie darum gute Menschen sein müssten.

Verschenke nie etwas von deinen eingekellerten Vorräten, selbst dann nicht, wenn es gegen das Frühjahr zugeht und sie zu keimen oder faulen beginnen. Es wäre unverantwortlich leichtsinnig, von den Gravensteinen, sind sie überreif geworden, der kinderreichen Familie im Nebenhaus oder Sousterrain etwas abzugeben. Die Leute sind bestimmt nur unbedarft, weil sie von gesunden Sparprinzipien keine Ahnung haben. Wirft tüchtig weg, was zu stark angefault ist; aus dem übrigen mache Apfelsmus. Gestern Apfelsmus, heute Apfelsmus, morgen Apfelsmus. Apfelsmus in jeder Form und Fülle. Dein Mann wird dich dann schon zum Lohn für deine und seine Aufopferung ins teuerste Restaurant der Stadt einladen.

Kommen Hausierer an deine Tür, so sage grundsätzlich, du brauchst nichts. Staubtischler, Zündhölzer, Gummiband, Stecknadeln — alles ist bei diesen Leuten immer etwas teurer als in den Laden-

Eine speziell tessinische Küche gibt es nicht. Wie der Dialekt, der im Tessin gesprochen wird, der Mundart der Lombardi nah verwandt ist, so ist auch die tessinische Küche nicht sehr verschieden von der norditalienischen. Hier wie dort sind Mais und Kastanien die Hauptnahrungsmittel der Bauern und sie werden gleich zubereitet. In den Tessiner Städten ist der Bürger wie in Mailand, Costoletta alla milanese, Risotto alla milanese, Spaghetti alla milanese, Minestra mit weissen Bohnen darin, in Oel gedämpfte Gemüse aller Art und was sonst noch den verlockenden Speisezetteln dieser Küche ausmacht. Er ist auch, wie überall in Italien, die Spezialgerichte der verschiedenen Gegenden das Nachbarlandes: Neapel, Bologna, Piemont, Rom, und das Jahr ist nicht lang genug, um sie alle zu kosten.

Trotzdem schmeckt uns das Essen im Tessin anders als in Italien. Ist es der andere Boden, der das Gemüse hervorbringt, das andere Mehl, aus dem die Teigwaren gemacht sind, oder ist es nur die frischere Luft, die im Tessin weht und uns die Gewissheit gibt, hier nicht in der Fremde, sondern bei guten Freunden zu Besuch zu sein? Wie dem auch sei, ein Teil unserer Liebe zum Tessin gibt seiner Küche, die anregt und uns das Leben bedeutend angenehmer erscheinen lässt, als es unsere alltägliche Deutsch-Schweizer Küche vermag.

Nun kann nicht ein jeder, wenn's ihn gelüftet, ins Tessin fahren. Gewiss, es gibt in unseren grösseren Städten tessinische Restaurants, wo bei typischem Essen und gutem Nostrano die Illusion, im Süden zu sein, für ein paar Stunden geschaffen wird; aber diese Ersatz-Stätten sind auch nicht allen zugänglich. Da kann die Hausfrau helfen, in dem sie ihrer Familie oder Freunden ein tessinisches Sonntagsessen serviert, das ihr sicher gelingen wird, wenn sie die nachstehenden Angaben befolgt. Als Menü wird vorge schlagen: Bicoetta, Gitzragoût mit Polenta, Salat, Vallemaggiakke, Zaiaione, Früchte, Kaffee mit Amaretti.

Ich war lange Zeit ein stilles und vertrautes Kind. Weil ich viel von heftigem Kopfweh geplagt wurde, konnte ich oft nicht herumtollen wie die andern Kinder. Wenn ich eifrig mitmachte beim Versteckenspiel oder gar beim beliebten «Rüber und Poli», so musste ich es am andern Morgen mit schwerem Unwohlsein büssen. Tat ich aber nicht mit, so verhöhnten mich meine Schulkameradinnen als Sonderling und rächten sich auf grausame Weise. Wehlos, wie ich damals gewesen bin, flüchtete ich mich in meine heimliche Welt: Ich spielte ganz für mich allein Zirkus. Nachhinauer war ich Reiterin der hohen Schule, Trapezkünstlerin und Clown. Aber um alles willen nicht der dumme August, der in den Teppich fällt, und dem man Ohreigen geben darf, sondern eben der gute Mensch, der mit lachendem Munde den Leuten die Wahrheit sagt. Ich war auch ein Bücherwurm, und liebte besonders die Geschichten von Tonia Schumacher und Ottilie Wildermuth, unter denen es sehr hübsche Erzählungen von Zirkuskindern gab. Diese beiden immer wieder geliesenen Schillerungen bildeten die sehr willkommenen Bestätigung meiner eigenen Ansicht, dass in den fahrenden Wohnwagen wertvolle Menschen lebten.

Nach dem Tode meiner geliebten Grossmutter bin ich viele Jahre lang in meinem Zirkus mehr gewesen. Die märchenhaft geheimnisvolle Welt, die in meiner Kindheit solch grosse Rolle gespielt hat, ist auf unerklärliche Weise in die Versenkung der Vergessenheit hinab gelitten. Erst jener Septembertag meiner reifen Frauenjahre hat sie mit seinen zauberhaften Atmosphäre von Licht und durchscheinender Bläue wieder empor gehoben und mit goldenem Abendenschein verklärt. Als ich meine geheime zweite Kinderwelt so unverhofft wiedergefunden hatte, und wie ein geliebtes Spielzeug sätzlich in

geschäften, weil ihr Umsatz kleiner ist. Du kannst schliesslich auch rechnen, nicht wahr? Kaufst du in der Stadt, so kannst du anschliessend bei Schneider oder Traufler gleich eine Portion Schokolade mit Schlagrahm zu dir nehmen und ein paar der ausgezeichneten Stückerl. Das geht dann gerade in einem; und Confiseries müssen ja auch existieren. Das sind nur einige Beispiele. Denn, wie gesagt, «richtiges» Sparen ist ein Gabe; wer sie hat, der könnte mühelos mit Dutzenden ähnlicher Beispiele aufwarten.

Ich kannte einen Mann, der war der reichste weit und breit. Auf Kilometer der in Runde gab es sozusagen kein Gehört und kein Haus, dessen stiller Teilhaber er nicht durch einen Bogen schön gestellten und kalligraphierten Papiers, Schuldschein genannt, gewesen wäre. Dessen Kunst des Sparens verhielt sich zu den Fähigkeiten seiner Brüder von der gleichen Größe etwa wie der Mount Everest zum Matterhorn. So liess er zum Beispiel im Frühjahr die Kastanienbäume vor seinem Hause kappen und verkaufte die abgehauenen Zweige, schön süberlich gebündelt, für fünfundzwanzig Franken — dem Armenhaus seines Wohnortes. Er machte nicht einmal ein Geheimnis daraus. (Das Armenhaus erst recht nicht.) Unverständlich war nur, dass die Leute ihn ob seiner Tugend nicht einmal zu schätzen wussten, ja, ich zögere, es zu gestehen, sie verachteten ihn. «Sie sind neidisch», sagte der reiche Mann betäubt, denn als Kompensationsbegriff für sein «richtiges» Sparen kam ihm nichts anderes in den Sinn. «Sie sind neidisch, weil ich es weiter gebracht habe als sie, weil es schon meine Vorfahren weiter gebracht haben als sie; weil wir uns seit Generationen auf das «richtige» Sparen verstanden haben und sie nicht.» (Das stimmt. Denn gleich dem Faden der Ariadne durch Labyrinth hatte die Kunst des «richtigen» Sparens sich durch eine ganze Geschlechterreihe gezogen bis zu diesem seiner Vorfahren würdigen Nachkommen.) Sollte der reiche Mann heute noch leben, wird ihm, fürchte ich, das andere Wort immer noch nicht eingefallen sein. Denn die Worte des Empedokles:

«Beschränkte Sinne sind am Leib verteilt; viel Triebes stümpt im Einschlag der Gedanken» würde er höchstens auf seine Mitmenschen, nie aber auf sich selbst beziehen.

Cläre Neumann

## Tessiner Sonntagsessen

Bicoetta: Man nimmt 100 Gramm Ton aus dem Oel, eher trocken, hackt ihn sehr fein und fügt bei: 50 Gramm geriebenen Parmesan, viel Petersilie und Schnittlauch, feig gehackt, Paniermehl, wenn möglich aus einem trockenen Weggl gerieben, und ein bis zwei Eier. Alles gut mengen, dann in ein Pergamentpapier einwickeln, so dass eine längliche Rolle entsteht, zubinden und 10 bis 15 Minuten in Wasser kochen. Herausnehmen und erkalten lassen, dann das Papier entfernen, schone Schnitten schneiden, sie wie Ziegel auf eine Platte anordnen und eine gute, mit Kräutern gewürzte Mayonnaise darüber giessen. Mit frischen, gelben Salatblättern garnieren.

Gitzragoût: Die Fleischstücke braun anbraten, mit Zwiebel, Lorbeer, Majoran, Thymian, Gewürznelken, Salz und Pfeffer versehen und mit Wein übergiessen. Zwei Stunden leise kochen lassen, dann einen Deziliter Rahm daran rühren und noch eine halbe Stunde auf dem Feuer ziehen lassen. Die Sauce solt reich, aber nicht dick sein.

Polenta: 500 Gramm Maismehl in zwei Liter kochendes, gesalzenes Wasser schütten und so lange eifrig rühren, bis die Speise ganz trocken ist und sich von der Pfanne löst. Je länger gekocht, desto besser. Auf Holzfeuer wird sie am schmackhaftesten. Die fertige Polenta wird auf einen Holzeller geschüttet, wo sie als goldene Kugel stehen soll. Sie wird mit einer Schmir in Schritten zerlegt.

Die Hausfrau, die es einmal probiert hat und nicht, wie heiter die Stimmung um den Tisch herum wird und wie lange die gute Laune anhält, wird dieses Tessiner Essen bestimmt gern wiederholen.

A. V.

## Spruch

Wenn du eine Rolle übernimmst, der du nicht gewachsen bist, so machst du dir damit nur Unehre; denn du vernachlässigst auch eine andere, welche du mit Ehre ausfüllen könntest. Epiktet

den Händen nicht, übte sie auch gleich wieder ihren alten Zauberspruch auf mich aus. Ich ritt nun wie vor längst entzweidener Zeit wieder «hohe Schule», machte am Trapez grossartige Künste und hielt als Charakterclown den Leuten mit lachenden Augen den Spiegel vors Angesicht. Mein Krankenlager war zum Zirkus geworden, und ich war ein paar Stunden lang ein glückliches, sorgloses Kind. In die Wirklichkeit zurückgekehrt, liess das traumhafte Erlebnis lange noch einen goldenen Schimmer zurück, und ich konnte einfach nicht begreifen, warum jene bunte Welt meinem Bewusstsein so lange fern geblieben war. Pitzlich ging mir die Erkenntnis auf, dass ich ja in meinem Sein als erwachsener Mensch ganz ernsthaft, wenn auch völlig unbewusst, Zirkus gelebt habe. Ich war Reiterin der hohen Schule. Gewiss, ich bin wohl manchmal wenig grazios und anmutig auf meinem Pferde gewesen. Aber ich habe mir wenigstens ehrlich Mühe gegeben, den Gaul meiner Eigenliebe mit all den schlimmen Neigungen, die sie fortwährend hervorbringt, zu zähmen, und habe mit Gottes Hilfe gelernt, die Zügel einigermaßen festzuhalten, und mit Anstand auch Hindernisse zu nehmen. Ich habe balancieren gelernt auf des Lebens schwankem See und habe wiederum mit Gottes Hilfe abspringen können und nicht abstürzen müssen. Und ich bin auch Clown gewesen, und habe mit lachendem, aber auch mit weinenden Augen andern Menschen und auch mir selbst zu sagen und zu zeigen versucht, was vor Gottes Angesicht ehrlich, wahr und recht ist.

Marie hielt inne. Dann drehte sie sich fast erschrocken nach mir um.

«Da schwatze ich die längste Zeit drauf los, und frage nicht einmal, ob dich das überhaupt interessiert.»

## Politisches und anderes

### Die Fiskaleinnahmen des Bundes im Jahre 1953

Die eidgenössischen Abgaben und Steuern ergaben im vergangenen Jahre einen Ertrag von brutto 1 598 750 Franken gegen 1 670 000 Franken im wehrsteuerreichen Jahre 1952 und 1 480 000 im Jahre 1951.

### Erstwahl in den Zürcher Regierungsrat

Bei der Erstwahl in den Regierungsrat des Kantons Zürich wurde der Direktor der kantonalen Strafanstalt Regensdorf, E. Reich, (dem.) mit 73 447 Stimmen gewählt. Auf Dr. E. Richner (fr.) entfielen 35 841 Stimmen, auf Dr. W. Seiler (chr.) 20 417 Stimmen.

### Zweite Woche der Aussenministerkonferenz in Berlin

Die 2. Konferenzwoche wurde ausschliesslich dem Deutschlandproblem gewidmet. Molotow reichte einen Entwurf für den Friedensvertrag ein, der im wesentlichen eine Wiederholung des sowjetischen Friedensvertrags-Entwurfes von 1952 darstellt. Molotow verlangte, dass eine Friedenskonferenz spätestens im Oktober 1954 einberufen werde. Am Donnerstag legte Molotow seinen Plan für die Abhaltung gesamtdeutscher Wahlen vor. Er verlangt Bildung einer gesamtdeutschen Regierung, durch die West- und Ostdeutschen Parlamente vor der Abhaltung der Wahlen. Durchführung der Wahlen durch diese Regierung ohne jegliche ausländische Kontrolle, Teilnahme dieser Regierung an den Friedensverhandlungen, Abzug aller ausländischen Truppen bis auf minimale «Sicherungskontingente» noch vor den Wahlen. — Diese Vorschläge von Molotow wurden von den Ministern der Westmächte abgelehnt. Damit ist die Konferenz in eine Sackgasse geraten. Man hofft, dass die Geheimhaltung der Aussenminister, die diese Woche stattfindet, eine Entscheidung bringen wird.

### Die Italienische Regierungskrise

Nachdem sich die Vertreter der Parteien der Christlich-Demokraten, der Sozialdemokraten, der Liberalen und der Republikaner auf das Programm der neuen Regierung geeinigt haben, hat Präsident Einaudi Mario Scelba, den ehemaligen Innenminister im Kabinett De Gasperi, mit der Regierungsbildung betraut.

### Unzufriedenheit in Ostdeutschland

Die zunehmende Beunruhigung der ostdeutschen Bevölkerung als Folge der bisher ergebnislosen Verhandlungen der Berliner Konferenz hat die russische Besatzungsmacht veranlasst, ihren Sicherheitsdienst zu verstärken.

### Neuer französischer Wirtschaftsplan

Der französische Ministerrat hat beschlossen, einen Wirtschaftsplan in Gang zu setzen, der in den nächsten anderthalb Jahren die gesamte Produktion, das Nationaleinkommen und die Kaufkraft um 10 Prozent steigern soll. Ferner hat die Regierung beschlossen, den Mindeststundenlohn von 100 auf 115 Francs zu erhöhen, um dem Plan ein Klima der sozialen Entspannung zu schaffen.

### Sowjetisches Angebot an Grossbritannien

Der russische Aussenhandelsminister Iwan G. Kabanow, überreichte J. B. Scott, dem Führer einer gegenwärtig in Moskau weilenden Gruppe der englischen Geschäftleute, ein Memorandum, in welchem sich die Sowjetunion bereit erklärt, britische Güter im Werte von über einer Milliarde Dollars zu kaufen. Die Güter wären in der Zeit zwischen 1955 und 1957 abzulefern.

### «Nuit de charité» in Paris

Die eskalarte Nacht vom 1. auf den 2. Februar wird als «Nuit de charité» in die ereignisreiche und wechselvolle Geschichte von Paris eingehen. Der Notenschrei von Abbé Pierre, der als Vater der Obdachlosen bereits einen legendären Ruf geniesst, hat bewirkt, dass weit über 1000 Personen, die vom Kälte- und Hunger bedroht waren, ein Asyl gefunden haben.

### 320 000 Schweizer rücken dieses Jahr ein

Im Jahre 1954 werden in Schulen und Kursen (ohne Inspektionen) rund 320 000 Schweizerbürger Militärdienst leisten.

### Die Erweiterung des Kunsthauses Zürich

In der Gemeindeabstimmung der Stadt Zürich wurde die Vorlage über die Erweiterung des Kunsthauses angenommen. Die Baukosten in der Höhe von 6 Millionen werden durch einen kunstliebenden Industriellen übernommen.

Abgeschlossen Dienstag, den 9. Februar. cf.

«Ob es mich interessiert, Marie? Haben wir je danach fragen müssen? War es nicht schon in unserer Neunbunzzeit so, dass wir uns bei aller äusseren Verschiedenheit immer wieder verstanden haben? Ich weiss, dass du mir durch deine Erzählung ein Fenster deiner reichen, sonst eher verschlossenen Innenwelt geöffnet hast, damit ich wie damals hineinsehen und daran teilhaben dürfe. Das, was du mir eben so schlicht und vertrauensvoll erzählt hast, deckt sich merkwürdig gut mit einer Geschichte von Anker Larsson, die ich wenigstens dreimal gelesen habe, weil sie mich ganz eigenartig berührt hat. Das Buch handelt von einem jungen Theologen, der Theologie studiert, und tritt fleissig Studium den lebendigen Christus für sein persönliches Leben nicht finden kann. Er mag darum nicht Pfarrer werden und wird Kunstmaler. Ein Akt der Verzweiflung hat sein bisher unerkanntes Talent zum Vorschein gebracht. Der beste Professor der Kunstakademie interessiert sich für den jungen Mann und lehrt ihn malen. Ein Bild wird preisgekrönt und der angehende Student Kopenhagens stellt ihm zu Ausstellung seiner Gemälde offen.

Doch auch in der Kunst offenbart sich ihm Christus nicht. Eine unglückliche Heirat und eine tragische Schuld lassen ihn Schiffbruch erleiden. Nach vielen Irrfahrten landet er schliesslich als Clown in einem Zirkus. Und im Zirkus hat er nach anfänglichen schweren Kämpfen und Demütigungen Menschen gefunden, die ihm den Weg zu Christus gezeigten haben. Mit der Zeit ist er ein innerlich festes, glaubensstarkes Gotteskind geworden. Der Clown hat das gefunden, was der Theologiestudent und der Kunstmaler umsonst gesucht haben.

Was wohl die frommen Kirchenleute zu diesem Buche sagen? Und was sie wohl zu meinen Refle-

## Die Schweizerischen Berufs- und Geschäftsfrauen treffen Ambassador E. F. Willis in Bern

Die Präsidentin des Schweiz. Verbandes der Berufs- und Geschäftsfrauen, Fräulein Elisabeth Feller, präsidierte am 6. Februar im Hotel «Schweizerhof» in Bern eine Vorstandssitzung, der mehr als durchschnittliche Bedeutung zukommt. Alle acht Schweizerclubs waren namhaft vertreten. Ist es da verwunderlich, dass man neugierig nach der Traktandenliste späht?

Zwei Vorbereitungen verlangen den ganzen Einsatz der Vorsitzenden B. und G. F. Im Eidgenössischen Rahmen steht das Bürgerstock-Treffen, das 700 Schweizerinnen zum drittenmal auf den für belangvolle Tagungen nun schon Tradition gewordenen Berg ruft. Die Zusammenkunft soll unter der, von Dame Caroline Haslett herausgegebenen Parole durchgeführt werden: «Wir und die Charta».

Von allen Traktanden über die internationale Tätigkeit des Schweiz. Verbandes verlangt das «International Board-Meeting» im Sommer 1955 in Genf präzise und grossangelegte Vorarbeit. Die Stadt der seinerzeitigen Gründung wird nach 30 Jahren Tagungsort der Jubiläums-Vorstandssitzung. Mit der internen Entzweiung und der Mehrung

der Schweizer Clubs geht Hand in Hand ein wachsendes Interesse am internationalen Verbundensein zur gemeinsamen Unterstützung und Förderung der Fraueninteressen und zur Mobilisierung aller latenten Kräfte.

Nach flötter Abwicklung der Geschäfte wurde zur «Münz» hinübergewechselt. Es war mehr als ein prächtiger Empfang von Fräulein Feller, den American Ambassador, Miss E. F. Willis, zum Nachessen einzuladen. Miss Willis gehört dem Club der Amerikanischen Berufs- und Geschäftsfrauen an, was zu einem ungezwungenen Sich-Kennenlernen führte. Das gerade gab dem Abend die reizende, persönliche Note, den Ambassador, frei von Beruf und Sendung, als Mitglied eines Schwesterclubs, unter uns zu haben.

Der Berner Vorstand versteht es, an eine festliche Tafel zu laden und im Kerzenlicht sprudelte frohe Geselligkeit im kleinen Saal. Die Frage, kann eine Frau unentgeltlich so hohem Posten geschwungen sein? findet Bejahung in der klugen, schlichten Wesensart Miss Willis und in der aufgeschlossenen und doch in sich ruhenden Persönlichkeit. Olga Stämpfli

## Frohes Dienen

El. St. Mit diesem Titel wird alles lebendig, was die Gründerin der Soldatenstuben und des Volksdienstes, Frau Else Zühlbin-Spiller, an positiver Lebenskraft und fräulicher Fürsorge mit ihrem Lebenswerk unserem Volk geschenkt hat. «Frohes Dienen» ist der Wahlspruch des Schweizerischen Volksdienstes, und er wurde zum Titel genommen für einen sehr schönen Farbenfilm, den Herr Dr. Zickendracht in Zusammenarbeit mit der Leitung und den Angestellten des V. D. geschaffen hat.

Anlässlich einer Vorführung vor geladenen Gästen gab der Präsident des V. D. einige interessante Zahlen bekannt. In 180 Betrieben des Volksdienstes und Soldatenklubs arbeiten zurzeit 1750 bis 1800 Angestellte, wovon 300 Ausländer, und von diesen 250 Italienerinnen sind. Die jährlichen Ausgaben allein für Lebensmittel und Löhne belaufen sich pro Jahr auf rund 23 Millionen. Wenn man bedenkt, dass der Kundenkreis des Volksdienstes und der Soldatenstuben in der grossen Mehrzahl aus bescheidenen Kunden besteht, so kann man ermesen, welch ungeheure Kleinarbeit hinter diesen Millionenwert.

Der Volksdienst und die Soldatenstuben erfüllen eine eminent wichtige soziale Aufgabe und dienen dem Arbeitsfrieden. Aber zur Erfüllung dieser wichtigen Aufgaben bedarf es eines ständigen jungen Nachwuchses. Für die Werbung eines solchen wurde dieser Film geschaffen. Dr. Zickendracht hat es ausgezeichnet verstanden, nicht nur den äusseren Ablauf der Arbeit, des täglichen Gehehens einzufangen, sondern was noch viel wichtiger ist, in seinen Aufnahmen wird die ganze geistige und seelische Substanz des grossen Werkes, wird Else Spillers Persönlichkeit wieder lebendig,

ihren Geist, so wie er von ihren treuen Mitarbeiterinnen in treue Hut genommen und durch die Stürme des Alltags weitergetragen wurde bis zum heutigen Tag.

Der Film ist als Kinofilm für grosse Vorführungen, sowie als Schmalfilm zur Verwendung in Vereinen und Gesellschaften geschaffen worden. Die Turico AG hat sich der farblichen Gestaltung in hervorragender gelungener Art und Weise angenommen. Dem geistigen Gehalt hat ihm Dr. Zickendracht gegeben, indem er durch wohlgenahmte persönliche Teilhaben, Beobachten, Mitebenen für die verschiedenen Aufnahmen sich ganz in Wesen und Geist der ganzen Arbeit so eingelebt hatte, dass in guten Kennern und alten Freunden des V. D. eine warme Freude auflebte.

Er nannte in seinen kurzen, von warmer Sympathie getragenen Erläuterungen das Ganze «ein Frauenwerk par excellence»; und wer den wachen, klugen, hilfsbereiten, Geist spürte, der aus jedem einzelnen Bild ausströmte, der konnte nicht anders, als die genialen, warmherzigen, mit dem arbeitenden Volk stets herzlich verbundenen Schöpferinnen dieses grossen Sozialwerkes aus neue in Dankbarkeit und Bewunderung zu gedenken.

Möge der überaus gut gelungene Film recht viele junge Mädchen und Frauen dazu bewegen, sich diesem sozialen und vaterländischen Werk zur Verfügung zu stellen. Neben dem Dienst an den Kranken gibt es sicher keine Arbeit, welche das Leben junger kräftiger Frauen in beruflicher Hinsicht, und zwar auch für Gemüt und Geist so auszufüllen vermöchte, wie diejenige im Volksdienst. Denn was gibt es Schöneres im Leben der Frau als «Frohes Dienen» — nur froh müssen wir bleiben allezeit!

## Internationaler Sozialdienst der Schweiz

Mit seiner vermittelnden Hilfe über Grenzen hinweg erfüllt der Internationale Sozialdienst der Schweiz eine wichtige Sonderaufgabe inmitten der vielgestaltigen gemeinnützigen Bestrebungen unseres Landes. Das national verankerte, aber international ausgebaute Werk setzt Flüchtlingen und Auswanderern bei den Emigrationsvorbereitungen zur Seite. Und es leistet individualisierende Fürsorgearbeit im Dienste von Hilfsbedürftigen, deren Sozialfall mehr als einen Staat berührt, aber in der Schweiz seinen Ursprung hat oder in unser Land zurückführt.

Wie dem soeben erschienenen Tätigkeitsbericht des Internationalen Sozialdienstes der Schweiz für 1952 zu entnehmen ist, vermochte das Werk trotz mancherlei Schwierigkeiten, unter denselben finanzieller Art nicht die kleinsten sind, seine Hilfsstätigkeit im Berichtsjahr ohne wesentliche Einschränkungen weiterzuführen. Es gelang ihm auch, seine Beziehungen zu kommunalen, kantonalen und eidgenössischen Behörden zu vertiefen, ebenso jene zu einer Reihe schweizerischer und internationaler Organisationen. Günstig auf die Arbeit des ISS wirkte es sich aus, dass die im Zweiten Weltkrieg aufgehobenen Zweigstellen des Internationalen Sozialdienstes in Deutschland und Griechenland wieder errichtet werden konnten. In Brasilien und Belgien ist man daran, neue Zweigstellen zu schaffen.

Die zwischenstaatliche Fürsorgearbeit der Sozialabteilung des ISS umfasste im Berichtsjahr über 500 Einzelfälle, in denen es meist verwinkelte Probleme rechtlicher oder sozialer Natur zu lösen galt. Häufig hiess es hier, zivilrechtliche Fragen wie Vaterschaft, Unterhaltszahlungen, Ehe-

schliessung, Ehescheidung und Erbschaft regeln. Verschiedentlich wurden Dokumente beschafft oder Erhebungen durchgeführt, um Familienverhältnisse abzuklären und damit Hilfesuchende in den Genuss einer Altersunterstützung kommen zu lassen. Mehreren getrennt lebenden Familien half der Sozialdienst bei der Wiedervereinigung, die er meist auch anzubauen weiss durch Nachforschungen und Vermitteln von Nachrichten. Und nach wie vor gehört das Beschaffen oder Verlängern von Aufenthalts- und Arbeitsbewilligungen für Ausländer und Flüchtlingen zu den wesentlichen Aufgaben des ISS.

Die Emigrationsarbeit dieses Hilfswerkes stand 1952 im Zeichen eines starken Rückgangs der Auswanderung. 171 Menschen konnte zur Emigration verholfen werden, gegenüber 469 im Vorjahr. In verschiedenen Auswanderungsländern sind die Emigrationsbestimmungen verschärft worden. Die Vereinigten Staaten nahmen 102 Flüchtlinge aus der Schweiz auf; ihrer 37 wandten sich nach Kanada, 10 nach Australien, 14 nach südamerikanischen Staaten, die übrigen meist nach europäischen Ländern. Zur Finanzierung dieser Auswanderungen beschaffte der Internationale Sozialdienst der Schweiz rund 186 000 Franken. 13 Prozent der Flüchtlinge waren in der Lage, die Auswanderungskosten selber zu tragen. In 48 von 100 Fällen wurden diese ausschliesslich vom Bund übernommen. Für die restlichen 39 Prozent kamen schweizerische wie internationale Organisationen, eidgenössische und kantonale Behörden auf.

Möge dem Internationalen Sozialdienst der Schweiz jene moralische und materielle Unterstützung, für die er im Schlusswort seines Jahresberichts dankt, auch in Zukunft zuteil werden, damit er in Erfüllung seiner Aufgabe weiterhin mit helfen kann, wirre Lebensverhältnisse zu ordnen, gefährdete Schicksale zum Guten zu wenden.

## Kurse über den Detailhandel von Früchten und Gemüse im Wallis

In Sitten fanden am 14. und 15. Dezember Kurse statt über den Detailhandel mit Früchten und Gemüse. Bekanntlich haben sich schon viele Schweizer Hausfrauen beklagt, weil sie nicht die erwarteten guten und schönen Walliser Früchte erhielten und deshalb wurden nun im Produktionslande selber Aufklärungsverträge, mit Lichtbildern gehalten. Staatsrat Lampert hielt den Einführungsvertrag zu den Kursen, Abb. Crettel von der Landwirtschaftlichen Schule Châteauneuf, ein bekannter Radioredner über landwirtschaftliche Fragen, sprach über «die Früchte des Wallis», C. Michelet, Chef der Station über Obstbau, besprach die hauptsächlichsten Handelsfrüchte des Wallis, P. Huber von der Früchte-Union Zug, lehrte den Detailverkauf, Arrangement der Schaufenster, G. Gerrandin zeigte die besten Packmaterialien für Früchte und Gemüse. — Am zweiten Tag besprach Herr Aubert von der Eidgenössischen Station für Obstbau in Lausanne die Behandlung, Aufbewahrung, Konservierung, Herr Michelet die Auswahl der Sorten, Erziehung der Konsumenten, Herr Tanner, Publikationsexperte, Genf, wies auf die beste Propaganda hin und Herr Rentsch, Direktor des Office Central, auf die Spedition in die verschiedenen Ortschaften. Frau Blumer, Präsidentin der Oekonomischen Kommission des Bernischen Frauenbundes, erteilte Ratschläge an die Käufer, besprach die Verwendung der Früchte und Gemüse, und Direktor Olsson schloss die Kurse. — Es steht zu hoffen, dass die Walliser Früchte richtig gelesen, gepflegt und speidert werden, und dass die Schweizer Hausfrauen wieder vertrauensvoll diese guten Früchte und Gemüse in grosser Quantität kaufen.

## Der Baum

Zu einem Buch von C. G. Jung

Es gibt Menschen, die, aus welchem Grunde auch immer, der Tiefenpsychologie misstrauisch oder feindlich gegenüberstehen und, als Begründung ihrer Ablehnung, gerne auf den künstlerischen Unwert jener Bilder hinweisen, die in vielen Publikationen der Jungeschen Schule zur Erläuterung des Textes reproduziert sind. Tatsächlich sind diese Illustrationen von künstlerischen Standpunkt aus kaum beachtlich. Viele sind sogar ausgesprochen «kitschig». Doch wollen sie gar nicht Kunst sein. Sie sind mit mehr oder weniger Geschick und

Geschmack ausgeführte Nachbildungen von Träumen, Phantasien, Visionen, die ihrerseits den Versuch der unbewussten Psyche darstellen, sich dem Bewusstsein in ihrer Sprache — der bildhaften — kundzutun. Sie sind somit eine einzigartige Ausdrucksform, die mit keiner anderen in eins zu setzen ist, am wenigsten mit Kunst, die immer mehr ist als bloss unbewusster Ausdruck und zudem können verlangt, aber auch nicht mit Kinderzeichnungen oder surrealistischen Produkten, welche anderen Voraussetzungen entspringen. Am ehesten sind sie mit Darstellungen auf eine Linie zu setzen, wie sie zur Seelenbildung oder -bildung in frühen und primitiven Religionsformen vorkommen, mit dem grossen Unterschied allerdings: religiöse Darstellungen anderer Zeiten und Völker sind, für unser Empfinden, «schön» und wir rechnen sie zur Kunst, denn sie sind aus einem noch ungebrochenen Kanon, aus erprobter Kollektiverfahrung, aus Ahnen und Wissen und Können entstanden, während die heutigen «Seelenbilder», trotz ihrer Ähnlichkeit untereinander, je nur einem Einzelfall entstehend und für den Einzelfall gelten, zudem von Laien ohne gebildetes Kunstverständnis ausgeführt sind. Wer diesen Erzeugnissen gerecht werden will, hat sich mit ihrer Deutung zu befassen, denn nur das ist an ihnen von Bedeutung, was sie aussagen.

Im eben erschienenen Werk von C. G. Jung: «Von den Wurzeln des Bewusstseins», das frühere Arbeiten zum Band abrundet, befindet sich eine bis jetzt unveröffentlichte, hochinteressante Studie über den «Philosophischen Baum», begleitet von 32 Bildreproduktionen der oben erwähnten Art. Sie bietet in ihrer weisen Beschränkung und gleichzeitig Vollständigkeit die beste Gelegenheit, sich vom grossen Interesse der zeichnerischen und malerischen Darstellung unbewusster Inhalte zu überzeugen. Jeder dieser Reproduktionen, von denen einzelne sehr eindrucksvoll und «schön» sind (zum Beispiel die 3., 16., 21.), wird eine kurze Beschreibung beigegeben, die auf das Wesentliche hinweist. Nach Jung ist der Baum Symbol des «Selbst», jenes erweiterten, ganzheitlichen Bewusstseinszustandes des Menschen, in dem das Ichbewusstsein nur einen geringen, sozusagen vergänglichen Platz einnimmt. Sein Erscheinen im Bild oder Traum zeigt einen seelischen Prozess an, den man als Zusammenschluss der dislozierten Hälften des Menschen: Bewusstsein und Unbewusstes, oder alltäglich ausgedrückt: Intellekt und Instinkt, bezeichnen könnte. Der Baum bietet sich als günstigste Form für diesen seelischen Vorgang, da er die Gegensätze Krone und Wurzeln (Himmel und Erde) und die vier Richtungen: oben, unten, rechts, links, verbindet. Als Beweis dafür, dass der «Baum» selbst altertümliche symbolische Bedeutung habe, lässt der gelehrte Verfasser — bei der ungeheuren Fülle des auf uns gekommenen Materials in notwendiger Raffung — ägyptische, persische, altgriechische, kabbalistische und so weiter, Beispiele

\* C. G. Jung: «Von den Wurzeln des Bewusstseins», Studien über den Archetypus. (Rascher Verlag, Zürich.)

Wir erbringen den Beweis, dass vor allem dank dem Preis und bei gleicher Qualität Nylon besser zieht und geht!



Strümpfe aus Nylon Emmenbrücke

Besser in der Leistung - billiger im Preis!



3

Sind Ihre Kinder schulmüde? Dann geben Sie ihnen OVOMALTINE zum Frühstück. OVOMALTINE hebt die Widerstandskraft.

xionen sagen würden?», fragte Marie mit einem bitteren Lächeln. Ich erwiderte gelassen:

«Ich weiss schon, dass viele mit diesem Buche nichts anfangen können und dass sie darum kopfschüttelnd oder missbilligend weggehen. Sie könnten wahrscheinlich auch dein Erlebnis nicht verstehen. Was tust? Wir alle haben unser eigenes Gesetz in uns. Gott ist kein Fabrikant, der seine Geschöpfe nach bestimmten Schablonen und Modellen schafft. Er ist der erhabendste und gewaltigste Künstler, den man sich denken kann. Ihm stehen immer neue Formen zur Verfügung. Unablässig schöpfernd, schafft er fortwährend neue. Jedes Mal, wenn ich in einem vollbesetzten Saal sitze, stehe ich darüber, dass alle diese Menschen so verschiedene sein können, und zwar nicht nur ihrem Wesen nach, sondern auch im Gesichtsausdruck. Und doch haben alle Gesichter Stirn, Augen, Nase, Mund, Ohren, Wangen, Kinn; und die Proportionen sind bei allen ungefähr die gleichen. Und dennoch: Welch Verschiedenheit der Züge! Wir kennen einen lieben Angehörigen und einen bewährten Freund aus hunderten heraus.»

«O du, tief Marie, indem sie mir ihre schöneformte, kleine und doch starke Hand entgegenstreckte.

«Wie froh bin ich, dass gerade du mir das sagst! Ich glaube, wenn wir hundert Jahre alt würden, und davor möge uns der Liebe Gott gnädig bewahren, verstehen wir uns, wir wie wir immer verstanden haben. Sogar, wenn wir nur noch stammeln und mit dem Kopfe wackeln könnten.»

«Meinst du?» lachte ich fröhlich.

«Die Jüngsten sind dir ja nun wirklich nicht mehr. Aber als uralte Weibchen kann ich mir uns beide trotzdem nicht vorstellen. Wichtig aber dünkt

mich, dass wir, du und ich, die feste Ueberzeugung haben: ob ein Mensch Gott erkennen kann, seinen Willen tut und Christus in sich trägt, hängt nicht von seinem Aeusseren ab, noch davon, welchem Beruf und Stand er angehört. Die Bibel sagt deutlich, dass der Geist Gottes weht, wo und wann er will. Gott findet seine Kinder überall, sogar im Zirkus.»

Meine alte Freundin sah mich mit ihren guten braunen Augen dankbar an. Dann standen wir auf und gingen Arm in Arm ihrer schönen Hause zu. Die goldene Septembersonne war eben im Begriff unterzugehen, und mit ihr ging ein unvergesslicher Tag zu Rüste.

E. Spahn-Gujer

## 75 Jahre Kunstgewerbeschule Zürich

El. St. Anlässlich der Führung durch die gegenwärtige Ausstellung durch Direktor Itten wurde der Presse die farbenfrohe, prächtig ausgestattete «Wegleitung 200» in die Hand gedrückt, deren schöne Illustrationen durch die Fachklasse für Fotografie der Kunstgewerbeschule, und deren Druck durch diejenige für Buchdruck gemeinsam mit der Buchdruckerei Schob in Zürich ausgeführt worden sind.

Schon ganz allein dieser Katalog — wie übrigens viele seiner Vorgänger — legt Zeugnis ab vom Leitmotiv «Qualitätsarbeit» in der Kunstgewerbeschule, welche in diesen 75 Jahren einen so grossen Weg hinterlegt hat, nicht nur an äusserem Wachstum, sondern vor allem an innerem Reife. Die Kunstgewerbeschule Zürich ist 1878 zur Förderung des Kunstgewerbes gegründet worden, und erfuhr von 1904 an zuerst unter Jules d. Prae-

tere und hernach unter Alfred Altherr einen gewaltigen inneren und äusseren Ausbau.

Begann sie 1878 mit einem Lehrerbestand von zwei Lehrern, so sind gegenwärtig 82 Lehrer und Lehrerinnen für die Ausbildung von 2140 Schülern tätig. Die Schule umfasst fünf Abteilungen mit 12 Ausbildungsklassen, in deren grösster, der Lehrlingsabteilung, von Herrn W. Schneider 1100 Pflichtschüler aus Stadt und Kanton unterrichtet werden. Für die Durchführung dieses obligatorischen geschäfts- und berufskundlichen Unterrichts stehen während einer vierjährigen Lehrzeit insgesamt 1200, pro Lehrjahr 320, und wöchentlich maximal 9 Stunden zur Verfügung. Wir erwähnen diese geringe Stundenzahl, weil sie erst recht die erstehende Arbeit auch in der Freizeit und die erreichten Resultate dieser meist beim Eintritt erst 15jährigen Schüler ins richtige Licht setzt.

Die Gesamtkosten für den Pflichtunterricht tragen Bund, Kanton und Gemeinde mit 120, für die ausserkantonalen die betreffenden Kantone mit 160 Franken. Interkantonal sind der Zürcher Kunstgewerbeschule noch die Fachkurse für «Töpfer- und Keramikerarbeiten» (einkl. der Kantone Bern und Solothurn) übertragen, die pro Semester in einem Kurs von 5 Wochen durchgeführt werden.

Unter der Führung von Direktor Itten bot der Besuch dieser Jubiläumsausstellung ein eindruckliches Bild von der Vielseitigkeit des gesamten Schaffens, und von dessen hoher Qualität, die hier angestrebt wird. Es wird nicht in den Schüler hineingeschafft, sondern aus dem Schüler heraus. Dadurch entsteht in den meisten Abteilungen, sei es nun im Bearbeiten von Metall, Holz, Ton, Textilien oder im Gebiet der Graphik, der Photographie, der Verarbeitung der Edelmetalle u. a. m. ein sehr vielfältiges

Bild, das dem Besucher eindrucklich erklärt, warum bei uns in der Schweiz Druck und Illustration, Mode und Raumkunst, Keramik und Metallarbeit auf dem anerkannten hohen Niveau stehen.

Die Ausstellung dauert — es ist die erste derartige seit 1949 — bis zum 28. Februar, und wer sich irgendwie die Zeit nehmen kann und sich für das kunstgewerbliche Schaffen unseres Nachwuchses interessiert, der besuche sie doch ja. Es ist nicht nur das, was erreicht wird hoch interessant und erfreulich, sondern ganz besonders auch die Energie, die Ausdauer, das künstlerische Suchen und der restlose Einsatz einer heranwachsenden Jugend, von der von alten Griechen so viel Schöndes gesagt wird. Der Einsatz dieser Jugend, geleitet von einer Kennenden, sie liebe- und verständlich führenden Lehrerschaft, das ist, was dieser Schau noch einen besonders wertvollen Hintergrund gibt: einen wertvolleren jedenfalls als vieles was sonst ab und zu in Zürich unter dem hehren Namen «Kunst» auftritt, es tun könnte.

## Kameraden

Dass du auf dieser Erde weilst, so tapfer durch dein Leben eilst, dass du so bist, wie ich dich kenne, und dass ich mich dein Eigen nenne, dass meine Seele dir vertraut, dein Herz auf meine Treue baut: das gibt uns Kraft zu fromem Wandern durch diese schöne Welt zur andern.

Elisabeth Heeren



le, vor allem solche aus der frühen und späteren Alchemie, in Parallele gesetzt zu den modernen Beispielen, am Leser vorüberziehen. Damit wird evident, dass der «Baum» als Heilsbaum in Mythologien und kollektiven Vorstellungen figuriert (Paradiesbaum, aus dem nach der Legende das Holz des Kreuzes gewonnen wurde, das so auch als «Baum» verstanden wird, Baum des Lebens, der Erkenntnis, Schamanebaum, Weltesche, goldener oder umgekehrter Baum der Alchemie und so weiter) wie in den Traumbildern heutiger Menschen. Ein Unterschied zwischen einst und jetzt besteht freilich: wenn die alten Philosophen, Gnostiker, Alchemisten an einen in der realen Außenwelt existierenden, sich im Kosmos oder der Retorte entfaltenden «Baum» glaubten, wissen wir heute, dass es sich da um ein Urbild in unserem geistigen Innenraum handelt, das auf uns einwirkt; um eine Evokation des Ganzheitszustandes, den zu erreichen das Ziel der, von Jung «Individuation» genannten, seelischen Heilwerdung ist. Wer sich der Mühe dieser nicht leichten Lektüre unterzieht, wird die über den üblichen Kunstwert weit hinausreichende Bedeutung unserer heutigen Seelenbilder mit Staunen einsehen.

Die andern Arbeiten des Bandes sind Studien über den Archetypus, mit besonderer Berücksichtigung des Animagus und der psychologischen Aspekte des Mutter-Archetypus. Der Archetypus, wie Jung ihn versteht (man dürfte sagen: entdeckt, oder doch wiederentdeckt hat), ist seinem Wesen nach ein unbewusster Inhalt, der sich im Bild dem Bewusstsein sozusagen anbietet, der aber durch die Bewusstseinsvorgänge und das Wahrnehmensein schon verändert wird, was bedeutet, dass wir nicht imstande sind, mit unserem Intellekt jene Kraft zu erkennen, die hinter dem Bild treibend wirkt. Wir erfahren eben nur ihre Wirkung. Wie wichtig es aber ist, diese Wirkung zu beachten und damit eine Verbindung mit dem Un-

bekanntem herzustellen, wird dem Leser der geistvollen Ausführungen des erfahrenen Seelenkenners klar. Die meisten dieser Studien sind schon in etwas anderer Form in den Eranis-Büchern erschienen. Dass sie hier nun zusammengefasst werden, ist sehr wertvoll. A. V.

### Kluge Männer — kluge Worte

Multatuli Decker (Holländer) 1820 bis 1897: Warum wählen die Frauen nicht? Wenn die Minister das Geld der Nation wegschmeissen, so dass die Steuern hoch bleiben, leiden sie doch unter dem Druck. Wenn wir durch die Verwaltung Aufruhr bekommen, Krieg, leiden sie doch auch unter diesen Gebrechen...

### Kleine Rundschau

#### Holländerin in der Diplomatie

Fräulein Jeanne D. Pelt, die Tochter des Direktors des Europäischen Büros der Vereinigten Nationen in Genf, ist als Gesandtschafts-Sekretärin der niederländischen Legation nach Oslo gewählt worden. Sie ist neben den anderen in der Diplomatie tätigen Holländerinnen die erste, welche das diplomatische Examen gemacht hat. Zuletzt war sie bei der NAVO in Paris tätig.

Das Schweizerische Institut für Hauswirtschaft in Zürich (Nelkengasse 17) wird immer mehr Beratungsstelle für die Schweizer Hausfrau. Auch Männer benutzen es immer häufiger, wenn es gilt, kostspielige Maschinen für den Haushalt anzuschaffen. Im Jahr 1953 erhielt es 367 Anfragen über Waschmaschinen und Wascheräte. Ferner wurde Auskunft gewünscht über Küchenapparate, Bodenpflege, Dampfkochtöpfe, Herde, Spültsche, ganze Küchengestaltungen, Staubsauger, Strickmaschinen, Nähmaschinen usw. Wie wichtig ist das Institut für unsere Hauswirtschaft, was für ein Kapital liegt in all diesen Beratern! Welche Unsumme von Arbeit, Verantwortung und Opfern an Zeit wird hier von den grösstenteils ehrenamtlich mitwirkenden Frauen und Männern geleistet. bfb

### Veranstaltungen

Zürich: Zürcher Frauenzentrale: Jahresversammlung der Zürcher Frauenzentrale Mittwoch, den 17. Februar 1954 14.30 Uhr, im Clubzimmer des Kongresshauses (Eingang Seesette). Traktanden: 1. Protokoll. 2. Jahresbericht. 3. Jahresrechnung. 4. Rücktritt der Präsidentin Frau G. Haemmerli-Schindler. 5. Wahlen. Der Vorstand schlägt vor als neue Vorstandsmitglieder: Amélie Behrens-Wegmann; Ruth Hintermann-Sturzenegger, Dr. jur.; Helen Kaiser-Frey; Silvia Stör-Schwarz; als Rechnungsrevisorin: Emmi Trachsler. 6. Verschiedenes. Anschliessend: Abschiedsfeier für Frau G. Haemmerli-Schindler. Anmeldung zum Tee bis 16. Februar beim Sekretariat Z. F. Schanzengraben 29. Bern: Schweiz. Lyceum-Club, Gruppe Bern. Theaterplatz 7, 2. Stock. Samstag, 13. Februar, 17 Uhr: Literarische Stunde am Kaminfeuer. Auf Einladung des Berner Schriftstellervereins liest Frau Magda Neuwiler aus eigenem Schaffern. Öffentlich und unentgeltlich für jedermann.

Freitag, 19. Februar, 16.30 Uhr, spricht Frau Della Zampach, Mitglied des Wiener Lyceumclubs, über österreichische Dichterinnen und liest aus ihren Werken vor. Eintritt für Nichtmitglied Fr. 1.15.

### Radiosendungen

14. bis 20. Februar 1954  
sr. Montag, 15. Februar, 14 Uhr: «Notiers und probiers: Die Schneiderin gibt Auskunft. — Noch mehr Sparvorschlüsse. — Das Rezept. — Was möchten Sie wissen? — Mittwoch, 17. Februar: Frauenberufe einst und jetzt: «Lindwirden tu junge...» von Trudi Müller und Trudi Greiner. — Freitag, 19. Februar, 14 Uhr: «Gärtnerin zu Hause» von Marit Lamprecht.

#### Redaktion:

Frau El. Studer-v. Goumoëns, St. Georgenstrasse 68, Winterthur, Tel. (052) 2 68 69

#### Verlag:

Genossenschaft «Schweizer Frauenblatt», Präsidentin: Fr. Dr. E. Nägeli, Trolistrasse 28, Winterthur

### Kinderheime - Homes d'enfants

für Ferien, Erholung oder Heilung  
pour vacances, convalescence ou guérison

**TEUFEN** (Appenzel). Kinderheim im Eggi, 640 m ü. M., für Kinder von 4-15 J. Jahresbetrieb. Erzieherische Betreuung und Beschäftigung. Gute Primar- und Sekundarschulen im Dorf. F. Holderegger u. Schwester M. Wessendil. Französisch u. Englisch.

**WIESEN** bei Filzau (Gruobünden). Privat-Kinderheim. 1450 m ü. M. Für Säuglinge und Kinder bis 12 J. Jahresbet. Verständniss- und indiv. Behandl. Arztkontrolle. Wiesen hat beste häusliche Eigenschaften. Schw. Berty Schaufelberger, diplomierte Kinderpflegerin.

Metzgerlei Charcuterie

Zürich 1

Schützengasse 7

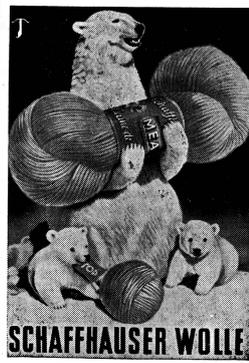
Telephon 23 47 70

Telephon 27 48 88

Filiale Bahnhofplatz 7

### J. Leutert

Spezialitäten in Fleisch- und Wurstwaren



SCHAFFHAUSER WOLLE

### Zürcher Geschäftsfrauen empfehlen sich

Gesteppte und ungesteppte **Bettüberwürfe** für Einerbetten ab Fr. 25.—, für Doppelbetten gest. Fr. 98.—, 120.—, 135.—; moderne Dessins u. Farben. Verlangen Sie Muster.

**SCHLICHTIG, Bettwaren-Spezialgeschäft** Storchengasse 16, Zürich, Telefon (051) 23 14 09

**Nelly Geller - Kunstgewerbe**

Neumarkt 6 Zürich 1

**Geschmackvolle Geschenke!**

Batik - Handdruckstoffe Tücher alter und moderner Schmuck Keramik - Glas Messing, etc.

**O. Bösiger, Handarbeiten**

Rennweg 40 / Zürich 1

bürgt für Qualität und gediegene Ausführung in Tischdecken, Kissens, Militeux, Läuter etc.

**Lisa Rhy - Damensalon**

Rennweg 9, neben Rennwegstübl, 1. St.

Telephon Anruf Nr. 25 28 28, lohnt sich in Preis und Qualität

Dauerweilen Fr. 15.— bis 30.—

**Spezialgeschäft für**

Handschuhe  
Krawatten  
Strumpfwaren

**H. Randon & Cie.**

Limmatquai 128, b. Zentral

**L. SCHNEWLIN**

Rennweg 2 · Zürich · Tel. 23 91 70

**SCHIRME · STÜCKE**

**ÜBERZÜGE · REPARATUREN**

**CREME NEUTRAL**

Das unübertroffene Schutz-Reinigungs- und Poliermittel für den gepflegten Haushalt. Eine feine, weiche und zugleich destillierende Creme zu hygienischer Behandlung von Möbeln aller Art. Socken wie Perseil, Umboem oder Gummi klaviers, Lederartikel, Autos, Velos, Kramb., Wärie und Kinderzimmer, WC-Sitzen usw. Erhältlich in Drogerien oder direkt von DESINFECTA AG, Mühlstrasse 100, Zürich

Damen- und Kinder-

**Schürzen**

In allen Grössen und vorzüglicher Passform finden Sie in grosser Auswahl im

**Schürzenspezialgeschäft**

Louise Gruber, Strahlgasse 2, beim Weinp Platz

Blumengeschäft

**z. «Zähringer»**

E Seemann, Zähringerplatz,

(gegenüber Predigerkirche)

Stets schöne Auswahl in Blumen und Pflanzen.

**Alle Sorten Tee** für Husten, Verkältung etc. werden nach Wunsch zusammengestellt

**vom Spezial-Kräuterhaus**

M. Kempler vorm F. Ochsner,

Strehlgasse 15, Eingang Peterhofstrasse

Zürich 1, Tel. 27 57 63.

**Kitty Zeller Antiquitäten**  
Zürich 1, Kirchgasse 31

**10% Rabatt**

erhalten Sie gegen Vorweisung dieses Inserates im Spezialgeschäft **Proff** Haus der Geschenke Hottingerstr 48, Zürich 7, Kristall, Porzellan, Keramik, Glas, kompl. Küchen, Haushaltsungs artikel

**Corsets Germaine**

Neumarkt 12 Zürich 1

Corsets · Büstenhalter · Bade- und Stranckleider Pullover · Busen

Wäsche

Gute Markenartikel

**Frau R. Weber**

Apollostrasse 4 · Tel. 34 13 24

Grosse Auswahl in Wolle, Garn und Mercerie-Artikel.

Anleitung in Stricken und Häkeln.

**Käser VORHÄNGE** Ältestes Spezialgeschäft

Massnahmen u. Beratung in Ihrem Heim

Rennweg 23, Zürich. Telefon 23 59 73

**Alles für das Kind**

Wäsche, Kleider, Kinderwagen, Betten und Spielwaren zu günstigen Preisen

von **Bébéhaus Hottingen**

Zürich 7, Kiosbachstrasse 54

Tel. 24 76 77.

**DAMEN- UND HERRENWASCHE**

**K. Kilian - Brunner**

ZÜRICH 8

FORCHSTRASSE 10 TELEPHON 24 49 28

FORCHSTRASSE 50 TELEPHON 32 75 98

Für den Feinschmecker sind die ausserordentlichen Weine, beste Liqueurs, Kaffee, Tee Schokolade bei

**WIDMER & TRÜMPY**

Storchengasse 8 · Zürich 1

in grosser Auswahl erhältlich.

**Bieri Möbel**  
seit 1912  
fabrik in RUBIGEN \* Bern

Filiale:  
Interlaken  
Jungfraustr. 38

**DIE FRAU IN KVNST UND KVNSTGEWERBE**

**Küsnacht, Zürich**  
**Kunststube Maria Benedetti**  
Seestrasse 160, Tel. 91 07 15

Die interessante GALERIE mit bestgeführtem RESTAURANT und täglichen Konzerten am Flügel

**Kunstgewerbliche Arbeiten**  
**Ilse Scholl**  
am Schanzengraben 3

Porzellan, Glas, Leder, Metall, Stoff, Holz u. a. m.

Indiv. UNTERRICHT, AUFTRÄGE

Zürich b. Paradeplatz Tel. 27 99 67

Antiquariatsbuchhandlung

**Margareta Heuberger**

Spezialisiert in Religionswissenschaft und Musik

ZÜRICH 7/32, Gemeinestr. 26

Telephon 32 07 16

**India Store**

Frau Eva W. Walter, Zürich 1, Telefon 34 55 00

(Seitengasse Limmatquai 46 abzwweigend)

zeigt aparte und preiswerte Erzeugnisse indischen Schaffens

**Helvetia Backpulver**  
Versässt den Alltag



**Küchenwäsche in Ramieleinen**

ist unübertrefflich: gleich anfangs schon weich, gut trocknend, nicht fasernd und fast unbegrenzt haltbar. Verlangen Sie bitte Muster!

**Pfeiffer & Cie.**

Wäscheherstellung, Mollis

Zürich, Pelikanstr. 36, Tel. 25 00 83

**Echte Neuenburger Saucisson** sowie Waadtländer

immer frisch erhältlich bei

**R. Gänsslen, Delikatessen**

Limmatquai 52, Zürich 1

**Schwellbrunn** Kur- und Heilbad

Alle med. und Kräuterbäder, Massagen, Heilmelie Zimmer mit Heiss, Kalt- und Warmwasser, Neuzzeitliche Küche, Einzel-Servise, Normalkostverpflegung Fr. 10.50, DM Fr. 12.50, Entgeltkarte nach Dr. V. H. Lindner Fr. 13.— Mit Hölz. Empfehlung: Die Besitzer: M. und L. Schoch-Köppel Tel. (071) 5 23 55

**Die Pflegerinnenschule des Säuglings- und Kinderheimes Tempelacker, St. Gallen**

gegr. 1925, anerkannt vom Schweiz. Verband für Wochen-, Säuglings- und Kinderpflege, bietet Töchtern eine ideale Gelegenheit, den schönen Beruf der Wochen-, Säuglings- und Kinderschwester zu erlernen und das Diplom des Schweizerischen Verbandes zu erwerben. Das neugestaltete Heim besitzt eine Abteilung für kranke und gesunde Säuglinge und Kleinkinder. Aerztliche Leitung: Dr. W. Frischknecht, Kinderarzt FMH. — Prospekte und alle Auskünfte durch die Oberschwester, Tempelackerstrasse 58, Telefon (071) 2 70 35.

**Der erste Blick** gilt oft den Händen, besonders bei der Frau. Darum pflegt sie ihre Hände mit der bewährten, vorzüglichen

**Arno Glycerin-Milch**

die aus hochwertigen Substanzen hergestellt ist. Rauhe, rissige, spröde und rickelige Hände werden wieder sanftmetwisch, die Haut frisch und gesund. Ein Versuch wird Sie überraschen. Fl. Fr. 1.75 in Apotheken u. Drogerien **Josef-Apotheke, Josefstr. 93, Zürich 5c, Tel. 42 31 10.**

**25 Jahre Gipfelstube**

Und immer wieder der feine Kaffee-Spezial mit dem Spez. Gipfel in der

Gipfelstube - Marktgasse 18 - Zürich

**Tapeten A.G.** DECORATIONSSTOFFE VORHÄNGE

ZÜRICH, Fraumünsterstr. 8, Tel. 25 37 30

**Wappenscheiben**

sind Geschenke für jeden Anlass

Ihre Anfertigung übernimmt

**Hans Schläfli Glasmalter und Heroldker**

Basel, Güterstrasse 204 Aalen: Frobenstrasse 82

Tel. 34 53 81 Tel. 34 49 88



seit vierzig Jahren bewährt und begehrt

Berücksichtigt die Inserenten des Frauenblattes